

СПОРАЗУМЕНИЕ за изменение на Спогодбата между правителството на Република България и правителството на Република Косово за международни автомобилни превози на пътници и товари, подписана на 27 юни 2011 г.

Утвърдено с Решение № 944 от 10.11.2016 г. на Министерския съвет. Издадено от Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията, обн., ДВ, бр. 2 от 6.01.2017 г., в сила от 16.12.2016 г.

Правителството на Република България и правителството на Република Косово се съгласиха на следните изменения на Спогодбата между правителството на Република България и правителството на Република Косово за международни автомобилни превози на пътници и товари:

Член 1 Член 1, точка 1 се изменя, както следва:

"1. Тази Спогодба се прилага за автомобилни превози на пътници и товари между Договарящите страни и транзит през техните територии и за автомобилни превози за/от трети страни, извършвани от превозвачи, използващи превозни средства, както са определени в член 2 на настоящата спогодба."

Член 2 Член 2, точка 1 се изменя, както следва:

"1. "Превозвач" означава лице (включително юридическо лице), което е установено на територията на една от Договарящите страни и е законно допуснато в държавата на установяване и което извършва превоз на пътници или товари срещу заплащане или за собствена сметка при спазване на изискванията на националното законодателство за достъпа до професията и до пазара."

Член 2, точка 2 се изменя, както следва:

"2. "Превозно средство" означава моторно превозно средство, единично или състав от превозни средства, предназначено за автомобилен превоз на пътници или товари, на разположение на превозвача като негова собственост или наето от него или по лизингов договор."

Член 2, точка 3 се изменя, както следва:

"3. "Регистрация" означава административно разрешение за превозното средство да участва в пътното движение, включващо идентификацията на превозното средство и издаването на регистрационен номер."

Член 2, точка 5 се изменя, както следва:

"5. "Каботаж" означава превоз на товари и пътници, извършван от превозвач, установен на територията на Договаряща страна, между товарни и разтоварни пунктове, разположени на територията на другата Договаряща страна."

Член 3 Член 10 "Облагане с такси" се изменя, както следва:

"Член 10

Облагане с такси

1. Горивото, съдържащо се в нормалните резервоари на превозното средство, монтирани от производителя, предназначено за движението и експлоатацията на превозното средство, както и смазочните материали са освободени от всички вносни мита на територията на страната-домакин.

2. Превозите, обхванати в тази Спогодба, са обект на заплащане на данъците и таксите за използването на пътната мрежа, тунелите и мостовете в страната-домакин."

Съставено в София на 9 септември 2016 г. в три екземпляра на български, албански и английски език, като и трите текста имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването за меродавен ще се счита текстът на английски език.

За правителството

За правителството

на Република България:

на Република Косово:

Ивайло Московски,

Лютфи Жарку,

министър на транспорта,

министър на

информационните

инфраструктурата

технологии и съобщенията